



Honoraires zrëck, anstatt datt se géifen zu laaschte vum Steierzueler bleiwen. An et dividéiert een och Fäll vun Abusen, déi bekannt si bei der Assistance judiciaire, wou verschidden Affekote fir recurant Prozedure Risenzommen an der Vergaangenheet facturéiert hunn. Do si Fäll bekannt, wou Zéngdausende vun Euroen de Mount fir recurant Prozedure wéi zum Beispill Refugiésrecourse facturéiert goufen.

Virun allem awer, an et ass dat, wat wichtig ass, géif den Accès op d'Justiz an eisen Ae méi gerecht a méi fair ginn, grad och fir déi Leit, déi grad just ze vill verdéngen, fir eng Assistance judiciaire kënnen ze kréien, déi awer musse ganz staark bludden, wa se en Affekot no der heiteger Politik vun der Fixatioun vun den Honoraires engagéieren. Et ass dozou, wou mer wollten als ADR dem Justizminister seng Meinung a seng Gefiller héieren.

Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Reding. An d'Wuert huet den Här Justizminister.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Merci, Här President. Den Här Reding huet a senger mëndlecher Introduktioun wéi och a senger schréfftlecher Demande d'Behauptung opgestallt, dass d'Affekotekäschten en général de fräien a gerechten Zougang zu der Justiz géife behënneren. An Dir schwätzt dobäi vun engem Obstacle majeur. Dozou ass awer ze bemerken, wann dat an där Absolutheet richtig wier, dann dierft een de Leit iwwerhaupt keng Affekotekäschte facturéieren. Da misst am Fong de Stat déi Käschten ëmmer iwwerhuelen.

Ech mengen net, dass mer an deem System do wëlle sinn, well zu Lëtzebuerg all déi Leit, déi sech en Affekot kënnen leeschten, deen och sollte bezuelen. Et ass net dem Stat seng Aufgabe, jiddwerengem all Fraisen ze rembourser, déi e géif anticipéiert opbréngen, fir op d'Gericht ze goen, soudass déi Leit, déi sech en Affekot kënnen leeschten, dat och sollte grondsätzlech op hirer eegener Täsch maachen (veuillez lire: grondsätzlech aus hirer eegener Täsch bezuelen).

Mir hu jo och keng aner Fraise fir den Accès op d'Justiz, a mir hu jo och op där anerer Säit, op deem aneren extrem de System vun der Assistance judiciaire, fir déi Leit, déi sech tatsächlech den Affekot net kënnen leeschten. Do muss selbstverständlech de Stat asprangen, an e mécht dat och zu Lëtzebuerg. An déi Fraisen, déi do all Joers engagéiert sinn, déi si jo net geréng. Dat ass wierklech en zolitte Käschtepunkt, mä en ass a mengen Aen absolutt justifiéiert fir déi Leit, déi domadder den Zougang zu der Justiz jo doduerch garantéiert kréien, dass se net finanziell dorunner scheiterten.

Da schwätze mer iwwer - ech hätt elo bal gesot, deen intermediairen Deel vu Leit - déi - dat sinn déi, déi den Här Reding uschwätzt -, déi hire Prozess gewonnen an d'Affekotekäschten droen, bei deenen et awer vläicht richtig wier, dass se déi net bräichten ze droen oder nëmmen zum Deel bräichten ze droen.

An d'Fro ass, wéi een dat am beschten erreecht. Et ass jo net esou, dass mer op deem Punkt hei zu Lëtzebuerg bei null wieren. Mir hunn e System, dee funktionéiert, an den Här Reding huet selwer drop verwisen, dass de Riichter kann eng Indemnité de procédure spriechen, Dir sot: „de façon arbitraire“, dat weisen ech zrëck. De Riichter ass an dëser Matière net méi an net manner arbitraire wéi soss iwwerall, wou en eng Decisioun muss huelen. E mécht dat en son âme et conscience als Professionellen an opgrond vun den Texter souwéi de Fakte vum Dossier, déi e bei senger Decisiounsfindung guidéieren.

Et ass natierlech esou, dass eng Partei, déi eng Indemnité de procédure wëllt, dat och muss kënnen „pièces à l'appui“ begrënnen. A wann dat natierlech net de Fall ass, da kann och de Riichter keng Indemnité de procédure spriechen. Et ass och en Deel vum Affekot senger Aarbecht, fir dat ze maachen. Et kënnst och derbäi, dass een och kann en Deel vun där Indemnité de procédure, déi een zougesprach kritt, a wann een de Prozess gewonnen huet, dass een och en Deel vun deenen Affekotekäschte weider ka viru Gericht duerno akloen.

Den Här Reding erwänt dann och nach schlussendlech de System vun der Taxatioun, wéi mer en zu Lëtzebuerg kennen. An dat ass effektiv hei de Fall. Et kann een, wann ee fënnst, dass den Affekot eng exzessiv Rechnung ausgestallt huet, dat contestéiere virum Conseil de l'ordre vum Barreau, deen dann och kann an

engem Avis eng Taxatioun proposéieren. An dat gëtt dann och an aller Regel poursuivéiert.

Mir hunn also e System, deen op verschiddene Prinzipien an Elementer baséiert an deen a mengen Aen net schlecht funktionéiert. Déi Kritären, déi do bei der Taxatioun ugewannt ginn, sinn och net nëmmen deen een, deen Der an Ärer schréfftlecher Demande erwänt hat, mä et gëtt der och méi, zum Deel hutt Der se haut och an Ärer mëndlecher Interventioun erwänt. Dozou gehéieren niewent der Ancienneté awer och eng Rei méi seriö Kritären, wéi de Sträitwäert vun der Affär, de Schwieregkeetsgrad, d'Resultat vum Prozess, och dat ass en Element, wat den Affekot muss guidéieren, an natierlech och déi finanziell Situatioun vum Client, esou wéi den Artikel 38 vum Gesetz iwwert den Affekotberuff vun 1991 dat virgesäit. Dat gëtt also trotzdem mat villen Elementer an Nuancen encadréiert.

Bon, Dir verweist dann op dat, wat et am Ausland ronderëm eis zum Deel gëtt. Ech war scho virun zwee Joer eng Kéier drop agaangen. Deemools gouf et eng Petitioun hei an der Chamber, déi datselwecht proposéiert hat wéi den Här Reding haut. Déi hat deemools nëmmen 23 Ënnerschrëfte kritt, dat ware se net all. Mä a menger schréfftlecher Reaktioun hat ech och deemools schonn eng Rei Elementer soulignéiert.

Wann Der vun Däitschland schwätzt, dann ass dozou ze soen, dass et och an Däitschland keen offizielle Barème gëtt, wou all d'Prestatiounen vum Affekot geregelt wieren an op deen ee sech kéint beruffen, fir Affekotekäschten zrëckzufuerderen. An Däitschland gëtt et wuel e gesetzleche Kader fir d'Affekotekäschten, hiert Rechtsanwaltsvergütungsgesetz. An deem Gesetz gëtt awer virun allem fir verschidden Akte vum Affekot e Minimaltariff festgeluecht, net e Maximaltariff. Well dat kéint een aus deem, wat Dir sot, eraushéieren an da géif een dat flott fannen, well da wéist een ëmmer, wou ee maximal géif landen. Dat ass net de Fall. Dat Gesetz regelt an der Haaptsaach de Minimaltariff, deen ee ka fir Prestatiounen fuerderen. A wat d'Festleeë vun den Affekotekäschten ugeet, esou ass och an Däitschland den Affekot fräi, ze froen, wat e fir richtig fënnst, well et jo och do e fräien a liberale Beruff ass.

Däitschland gëtt also do net déi Assurancen, déi ee vläicht konnt eraushéieren oder och vläicht falsch verstoen - well Dir hutt jo net de Contraire behaupt - aus deem, wat Der gesot hutt. Et gëtt wuel e Barème an Däitschland, mä dee spillt effektiv just fir de Client, dee gären Affekotekäschte vun der Géigepartei zrëck hätt, an e fixéiert do par contre e Maximum, deen net därer iwwerschrott ginnfir dat, wat een därer zrëckfroen. Do gëtt et also och eng Limitt, och dat ass an Däitschland plafonéiert, wat bei eis net de Fall ass. Bei eis kann de Riichter do mat méi Fräiheet, der Situatioun vum Justiciabel ugepasst, eng Decisioun huelen. Mir hu méi Flexibilitéit wéi an Däitschland a mir hu kee Plaffong no uewen.

Deen eenzege Maximaltariff, deen an Däitschland gesetzlech geregelt ass, ass dee vum éischten Entretien sam Affekot. Do därer een net méi wéi 190 Euro froen. Dat ass an Däitschland tatsächlech geregelt, mä et ass deen eenzegen, wou dat doten de Fall ass.

Et ass net ugeduecht, fir hei zu Lëtzebuerg op deen dote Wee ze goen, well ech mengen, dass eise System, wéi en elo besteet, net esou schlecht funktionéiert an ee genuch Méiglecheeten huet, fir dogéint Recoursen ze maachen, ob dat beim Barreau ass oder bei aneren Instanzen. An ech mengen, dass dat Garantie genuch ka bidden.

Et dierf ee jo net och aus den Ae verléieren, dass den Affekot e fräie Beruff ausübt an all Festleeung vun den Tariffer duerch de Legislateur natierlech och ëmmer schwierig ass aus enger Perspektiv vun der libre prestation des services, well den Ënnerschied zum Beispill zu den Dokteren, deen Dir jo erwänt hutt, ass, dass d'Dokteren vun der ëffentlecher Hand remuneréiert ginn. Do gëtt et eng Nomenklatur an déi gi vun der ëffentlecher Hand remuneréiert. Hei si mer am Fall, wou zwou Parteie matenee streiden an do muss och jiddweree seng eege Verantwortung assuméieren. Dofir mengen ech, ass dee Verglach mat den Dokteren, wat d'Fixatioun vun den Tariffer betrëfft, net pertinent.

Déi Iddi, dass déi Partei, déi e Prozess verléiert, soll d'Integralitéit vum Géigner sengen Affekotekäschten iwwerhuelen, ass jo och net wierklech nei an et ass och elo schonn esou, dass dat via den Artikel 240 vum Nouveau Code de procédure civile méiglech ass, iwwregens och am Administratif. A wéi gesot, ech mengen net, dass dee System arbitraire ass, a mengen, dass en och keen Obstacle duerstellt fir de fräien Zougang zu der Justiz.

Et kënnst derbäi, dass een Är Argumentatioun och kann ëmdréien, wann Der sot: „Majo,

wann ee fäert, dass ee seng Fraisen net erëmkritt, da wier dat fir deen en Omen, fir sech net an enger Affär ze engagéieren“, ben, ech mengen, dass et ëmgedréit genausou richtig ass, wann ee seet, wann een elo am Zweifel wär, et mengt een zwar, et géif ee richtig leien, mä et weess ee jo awer net, wéi de Prozess ausgeet, well dat awer vu méi Elementer ofhänkt, an een da muss fäerten, nieft sengen eegene Prozesskäschten och an all de Fäll déi vun der Géigepartei mussen ze droen, dann ass dat fir Leit, déi do eng finanziell Erwägung matmaachen, mengen ech, mindestens potenziell genausou dissuasiv wéi dat anert.

Dofir, mengen ech, ass dat Argument a béide Richtungen genausou richtig, wéi et falsch ass, an et ass sécher keen Argument, wat nëmmen Är Thees géif ënnermaueren. An aus all deenen dote Grënn, mengen ech, dass de System, deen haut dem Riichter et iwwerléisst, deen Deel vun den Affekotekäschten, deen, wéi den Text et seet: „Lorsqu'il paraît inéquitable de laisser à la charge d'une partie“ festzeleeën, zu Lëtzebuerg net brauch fundamental ze änneren. Déi Beispiller, déi et am Ausland gëtt, ronderëm eis, déi hu Systemer, déi net honnert Prozent iwwerzeegend sinn, déi och hir Schwächen a Lacunnen hunn. An ech mengen net, dass mer dofir zu Lëtzebuerg eise System op deem dote Punkt missten änneren.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Minister. Dann huet den Här Reding nach d'Geleeënheet, fir eng Kéier nozehaken.

► **M. Roy Reding (ADR).** - Just ganz kuerz. Ech mengen, ech huelen Akt dovun, datt de Minister net drun denkt, an iergendeng Reformrichtung ze goen, fir datt déi Partei, déi e Prozess gewënnt, kann hir Affekotekäschte recuperéieren. Mir sinn en désaccord op dem faktesche Punkt vum Artikel 240, wat fir eng Indemnité-de-procédurë gesprach ginn. Do wier et da vläicht emol eng Iddi, fir en Audit ze maache vun den Uerteeler, da gesitt Der selwer, wéi inequitabel dat gehandhabt gëtt, wéi Leit, déi zum Beispill eng Masuttsrechnung akloen, also e ganz kloer Prozess, keng Indemnité de procédure kréien, an aner Justiciabelen, wou zum Beispill den Dierwiechter just e Feeler gemaach huet mat enger Zoustellung, zu dausend Euro Indemnité de procédure veruerteelt ginn. Ech kéint lech elo hei während enger Stonn Beispiller opzielen. Ech mengen, do wier wierklech, wéi a ganz ville Saachen, en Audit qualitativ vun der Justiz néideg.

Et geet net duer, fir sech ëmmer nëmmen haner Prinzipien ze verstopen an ze soen: „Ma, do hu mer en onofhängege Gremium, deen do eppes fixéiert.“ Et muss een och kënnen hanerfroen, wat do decidéiert gëtt. An dat ass an der Praxis fir ganz vill Leit hei am Land en Hindernis zum fräien Accès op d'Justiz.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.** - Ech diskutéieren, Här Reding, net mat lech elo eenzel Gerichtsdecisiounen, well da misst een de ganze Fall kucken an all d'Elementer dovunner, da géif een dat vläicht och anescht kënnen kommentéieren.

Dat gesot, mengen ech, eise System grondsätzlech - an Dir gitt elo Beispiller, déi ganz disparat sinn - ass eben esou opgestallt, dass en dem Riichter, ënner anerem, och en fonction vun der Situation économique vun där Persoun, déi de Prozess verluer huet, déi Appreciatioun iwwerléisst, fir kënnen eppes Nuanciéiertes ze maachen, wat och reell ass am Kader vun engem Prozess a wat ebe justement dofir de Leit d'Méiglecheet net ewechhëlt, op d'Gericht ze goen, well se do awer iergendwou och eng Garantie hunn, dass et eng reell Decisioun ass, déi hirer perséinlecher ekonomescher Situatioun ka Rechnung droen. Dass dann natierlech ganz ënnerschiddlech Appreciatiounen dobäi erauskomme vun enger Affär op déi aner, ass keng onlogesch Saach, vu dass déi Leit, déi engem Prozess involvéiert sinn, natamment vläicht deen ekonomesch Schwaachen, och net kënnen zu enger Indemnitéit an enger méi grousser Héicht condemnéiert ginn.

Dofir de Fait, dass et ganz ënnerschiddlech Decisiounen gëtt, berout dorop, dass de Riichter d'Méiglecheet huet, dat unzepassen un d'Situatioun vun de Leit. An ech mengen nach ëmmer, dass dat net falsch ass.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. Domat hu mer déi erweidert Fro evaküiert a mir géifen zu deenen nächste Projeten iwwergoen, d'Projet 6759 a 6762, wou d'Madamm Rapporteur scho prett ass a wou et ëm en Accord mat den USA iwwert den Echange vun Informatiounen a Saachen Terrorismus a grouss Kriminalitéit geet. Madamm Loschetter, Dir hutt d'Wuert.

6. 6759 - Projet de loi portant approbation du «Memorandum of Understanding between the Government of the Grand-Duchy of Luxembourg and the United States of America for the exchange of terrorism screening information», signé à Luxembourg le 20 juin 2012

6762 - Projet de loi portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique aux fins du renforcement de la coopération en matière de prévention et de lutte contre le crime grave, signé à Luxembourg le 3 février 2012

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng), rapportrice.** - Jo, Merci, Här President. Déi zwee Projeten hänken och allen zwee ganz enk zesammen, dofir presentéieren ech se och zesammen. Se ginn herno allerdéngs eenzel ofgestëmmt. Déi zwee Projete sinn am Januar 2015 vun eisem Justizminister Braz deposéiert ginn.

Ëm wat geet et an deene Projeten? An deem éischte Projet 6759 geet et drëm, fir de Raster kloer ze setzen, deen dat Ofkommen, dat mer mat den Amerikaner ënnerschriwwen hunn - an zwar ënnerschriwwen hunn am Juni 2012, also vun der viregter Regierung -, an de Kader vun eiser Justiz a vun eisen Obligatiounen setzt.

Déi zwee Ofkommessen, déi mer mat Amerika hei virleien hunn, déi ginn eigentlech zrëck op Reaktiounen, woen ech bal ze soen, vum 11. September 2001, wou duerno decidéiert ginn ass, fir effektiv e bësse méi streng virzegoen an och den Echange vun Informatiounen méi effektiv a méi séier kënnen ze maachen.

Mir missten haut déi Projeten och stëmmen, well dorunner ass eigentlech och de Fait gekoppelt, datt mir als Lëtzeburger Residenten, als Lëtzeburger net mussen e Visa ufroen, wa mer wëllen an Amerika, an d'Vereenegt State fléien, eriwvergoen. An dofir hei dann och dëse Projet de loi.

De Memorandum of Understanding ass u sech eng Gebrauchsanweisung, wou festgehale ginn ass, wéi d'Prozeduren oflafen, souwuel an Amerika wéi och hei zu Lëtzebuerg. Et ass e bilateraal Ofkommen, dat iwwregens mat allen EU-Memberstate gemaach ginn ass. An doranner ass dann eben och fixéiert, no wéi enge Procéduren déi Informatiounen solle lafen, well eben den Droit an iwwerhaupt déi Trennung tëschent Police a Justiz an Amerika anerer si wéi hei.

Hei ass et esou, an dofir huet och de Minister drop gehalen, fir e Projet de loi draus ze maachen, datt mer fir d'Informatiounen, déi kënnen op Ufro am Kader vun deem Memorandum eriwwer an Amerika goen, do Point-de-contacten hei festgehalten hunn - zu Lëtzebuerg sinn d'Point-de-contacte bei der Police judiciaire -, an all Informatioun, déi dann eriwvergeet, nodeems se ugefrot ginn ass, muss och ëmmer d'Autorisation préalable vum Procureur général d'État hunn.

De Procureur général d'État kann och Donnéeën, déi ugefrot gi sinn an déi sollte weidergeleet ginn, refuséieren, wann déi Donnéeën oder d'Transmissioun vun den Donnéeën eng Atteinte à la souveraineté ka sinn oder wann et eng Atteinte à la sécurité fir eist Land ass, à l'ordre public ou à des intérêts essentiels similaires du Grand-Duché de Luxembourg, awer och, wann d'Transmissioun Donnéeën sinn, déi mat Loi-militairen (veuillez lire: ze dinn hunn) oder déi eben net eng Infraction de droit commun sinn oder wa se eng Infraction politique sinn oder och, wann dat, wat ugefrot ass, iwwert dat, wat am Memorandum festgehale ginn ass, weider ewech geet.

Den zweete Projet de loi betrëfft effektiv en Accord contre le crime grave. Dat ass, wéi gesot, och en Accord tëschent de Vereenegte Staten a Lëtzebuerg. En ass ënnerschriwwen ginn den 3. Februar 2012, also och vun der viregter Regierung. An do geet et och ëm ee méi effikassen a méi séieren Austausch vun Donnéeën a méi präzis d'Recherche an d'Comparaison automatisée d'emprunts digitales oder vum Profil ADN, an et kënnen awer och Échanges d'informations à titre personnel oder non personnel à des fins de prévention du terrorisme par les moyens traditionnels et de façon non automatisée geschéien.

Deen Austausch vun Informatiounen, wéi e beschriwwen ass am Projet de loi 6762, dee gëtt et schonn tëschent Lëtzebuerg an deenen aneren EU-Memberstaten, an dat scho säit 2006. Dat ass also e bilateralen Austausch, dee mer och elo no deeneselwechte Prinzipien erweide-



ren op d'Vereenegt Staten. Och do zielen déiselwecht Restriktiounen oder deeselwechten Encadrement, datt all Autorisatioun eng Autorisation préalable vum Procureur général d'État muss hunn.

Dir wäert a mengem schrëftleche Rapport och all d'Avisen fannen, déi dozou gemaach gi sinn, souwéi d'Amendements gouvernementaux, wéi den Avis vum Statsrot, an dann och all Kéiers den Avis complémentaire vum Statsrot.

Eng Saach wëll ech awer hei nach ënnersträichen. Dat ass, datt mer och den Avis vun der Mënscherechtskommissioun a vun der Dateschutzkommissioun kritt haten an datt mer doduerch, datt mer entre-temps, dat heescht tëschent deem Moment, wou de Projet de loi deposéiert ginn ass, an do, wou mer am Fong geholl de Rapport ugeholl hunn, en „Umbrella Agreement“ ënnerschriwwen hu mat de Vereenegte Staten. Ech ginn dorobber net an. Dat fannt Der och alles an den Explikatiounen.

Mä deen „Umbrella Agreement“ am Fong geholl séichert all Dateschutzdonnée, déi muss geséichert ginn, net nëmme wat eis Gesetzgeber ubelaangt, net nëmme den wat d'bilateral Accorden ubelaangt, mä den „Umbrella Agreement“ geet wäit doriwwer eraus a gëtt also all Sécherheet, déi mer brauchen, wat den Dateschutz ubelaangt, a fënnt dann och den Accord positif oder d'Zoustëmmung vun der Dateschutzkommissioun a vun der Mënscherechtskommissioun.

An doduerch, datt mer deen „Umbrella Agreement“ hunn, deen iwwregens den 1. Februar 2017 a Kraaft getrueden ass, kënnen mer dee richtegen Equilibre fannen, engersäits tëschent enger méi effikasser a séierer Informatioun vum Donnéeën, wann et ëm Terrorismus geet, an anerersäits dem Dateschutz, dee mer awer hei och nach ëmmer wëlle ganz héichhalen. An dofir kann ech lech zum Schluss och nach soen, datt déi gréng Fraktioun och wäert kënnen déi zwee Projet-de-loie stëmmen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci der Madamm Rapporteur. An den éischte Riedner ass den Här Gilles Roth fir d'CSV.

Discussion générale

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Merci, Här President. Ech soen der Rapportrice, der Madamm Loschetter, Merci fir hire schrëftlechen a mëndleche Rapport. Ech mengen, de Stat huet - an all Rechtsstat - d'Sécherheet vun de Leit ze garantéieren. A wann d'Forme vun der Kriminalitéit, a besonnesch déi vun der Schwéierkriminalitéit, an den Terrorismus zielt do derzou, nei Formen unhuelen, da muss och de Stat sech déi Mëttele ginn, fir dass d'Police an d'Justiz déi Forme vu Kriminalitéit kënnen bekämpfen. An dozou zielt och d'Kooperatioun mat anere Partnerstaten.

Duerfir steet d'CSV och ganz kloer zum Prinzip vun dësen zwou Konventiounen. Mir fannen et och an der Rei, dass déi Informatiounen, déi ausgetosch ginn op Basis vun deenen zwee Instrumenter zwëschen Lëtzebuerg an Amerika, déi Polizeidate beinhalten grad wéi Justizdaten, nëmme kënnen ausgetosch ginn ënnert dem ausdrécklechen Accord vum dem Procureur général. Et ass dat, wat nobessert ginn ass an dësem Gesetzesprojet.

D'Madamm Loschetter huet d'Portée vun deenen zwee Accorden erkläert. Si ass just op eppes - an dat bedauern ech, an dat ass och d'Ursach, firwat dass d'CSV sech beim Rapport enthalten huet, well de Rapport déi Präzisatiounen och net beinhalten - net gaangen, nämlech dee juristesche Problem, deen awer besteet an der Aart a Weis, wéi déi zwee Accorden an der Chamber traitéiert ginn.

An et brauch een do net laang ronderëm de Bräi ze schwätzen. Et muss ee just d'Konklusioun vun der Justizkommissioun aus der Chamber vum 18. November 2015 kucken, déi Folgendes festhalen: «L'Accord sous examen, ensemble avec ses annexes, dont le document contenant les procédures de mise en œuvre qui en fait partie intégrante, doit être formellement approuvé par la Chambre des Députés. La publication, qui doit porter sur l'ensemble des dispositions formelles de l'Accord, en est une condition légale préalable.» Wéi gesot, dat ass de formelle Procès-verbal vun der Chamberskommissioun vun der Justizkommissioun.

Mir hunn also hei e Memorandum of Understanding, deen deen Échange d'informations virgesäit. An dee Memorandum of Understanding gesäit nach en zweeten Accord vir. En Accord, deen awer net public ass. An et ass eis gesot gi vum Justizminister, et ass op Nofro bei den Amerikaner - well dat war nämlech d'Demande vun der Justizkommissioun -, dass d'Amerikaner net d'accord sinn, fir dass deen Accord public gëtt.

Soudass mer eigentlech zu Lëtzebuerg an enger Situatioun sinn, wou mer en Accord

hunn, deen direkt oder indirekt d'Rechter vun de Bierger betrëfft, deen awer net déi formell Prozedur vun engem Traité am Sënn vun der Wiener Konventioun iwwert d'Traitéen duerchleef, dass deen nämlech muss duerch d'Chamber goen, public sinn, fir dass en d'Rechter vun de Bierger ka corroboréieren. Dat ass dee konkrete Punkt, wou de Problem ass, deen d'CSV och opgeworf huet.

Elo ass de Punkt: Wéi komme mer doriwwer eraus? D'Madamm Loschetter huet gesot, deen Accord oder déi zwee Accorde sinn ënnert der viregter Regierung ënnerschriwwen ginn. Dat ass richtig, mä déi rechtlech Ëmsetzung vun deenen Accorden obleit der jëtzege Regierung mat deem besonnesche Problem, op deen ech hei opmierksam gemaach hunn.

Mir verstinn och, an d'Madamm Loschetter huet dat ënnerstrach, dass hei d'Amerikaner e sougenannt Visa-Waiver-System domat verbanne, soudass ënner Ëmstänn d'Amerikaner kéinte soen: „Majo, mir loosse d'Lëtzebuerger oder d'Leit aus deem Stat net méi areesen ouni Visa.“ Et ass natierlech keen, deen dat wëllt.

Vu dass hei, losse mer soen, déi zwee Projekte sech beweegt hunn zwëschen deenen zwou Legislaturperioden, stëmmt d'CSV sécherlech net géint deen Accord. Mir hunn eis bei deem Rapport enthalten. Mir géifen dat och elo maachen, et sief, dass de Justizminister seet oder dass e sech engagéiert am Numm vun der Regierung, dass déi Polizeidatebanken, op déi ech virdrun an der Ried iwwert d'Lag vun der Natioun higewisen hunn, endlech a kuerzfristeg och op enger zolitter legaler Basis wäerte fundéieren.

Ech mengen, mir sollen do net laang ronderëm de Bräi schwätzen. Souwuel d'Chamber wéi och d'Autorité de surveillance vum Artikel 17, déi am Dateschutzgesetz virgesinn ass, hunn dorobber opmierksam gemaach, dass bei eis zu Lëtzebuerg d'Polizeidatebanken net op enger adequater rechtlecher Basis fousse an dass een dat muss séier behiewen.

Wa mer also Polizeidaten echagéiere mat auslännesche Memberstaten, mengen ech, da wier et gutt, wann d'Chamber och géif drop pochen, dass déi Polizeidaten, esou wéi se traitéiert ginn, esou wéi se stockéiert ginn a wéi se och d'Rechter vun de Bierger betreffen, dass se och an deem Sënn op enger rechtlecher Basis fousse.

An deem Sënn war dat och de Sënn an Zweck vun där Motioun, déi mer an deem viregten Debat deposéiert hunn. An ob mer dëse Projet de loi matstëmmen oder ob mer eis dann enthalten, dat hänkt vun der Äntwert vun dem Justizminister a vun den Engagementer vun der Regierung op deem Punkt of.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Roth. An als Nächsten huet den Här Berger d'Wuert.

► **M. Eugène Berger (DP).** - Jo, Merci, Här President. Ech wëll och der Rapportrice Merci soe fir hir Rapporten. Bei deenen zwee Accorden hei, do geet et jo ëm den Informatiouns-austausch, haaptsächlech am Kader vun der Terrorismusbekämpfung, am Kader vun dem Kampf géint Schwéiervverbrieche. An et ass och scho gesot gi vun der Rapportrice, datt och hei eng Rei Obligatiounen sinn, déi d'Amerikaner froen, fir datt och weiderhin d'Lëtzebuerger kënnen ouni Visa an d'Vereenegt Staten areesen. Bon, wéi gesot, d'Géigeleschtung dofir ass awer, datt een hei an engem gewëssene Mooss Informatiouns-austausch da mat den Amerikaner, mat den USA organiséiert.

Ech wëll einfach soen: Vum Prinzip hier begreisse mir, datt deen Informatiouns-austausch ass, well et gesäit ee jo och an der Terrorismusbekämpfung besonnesch, datt d'Kooperatioun an och den Informatiouns-austausch e preventive Charakter kënnen hunn an datt doduerjer och an deene leschte Méint oder Joren déi eng oder aner Aktiounen konnte verhënnert ginn.

Mir wëssen awer och, datt et hei ëm dat Sensibel geet vun de perséinlechen Date vun de Biergerinnen a Bierger an datt een also och do trotzdeem muss kucken, ofweien: Wat fir eng Informatiounen gëtt ee weider? Wéi gëtt ee se weider? U wie gëtt ee se weider? Einfach fir ze soen, datt och fir eis egal wéi och bei der Terrorismusbekämpfung d'Protection des données personnelles ëmmer wichteg bleift.

Et ass och scho gesot ginn: Mir hu jo och elo en Accord gemaach respektiv dee sougenannten „Umbrella Agreement“ zwëschen der Europäeschen Unioun an den USA, wou also ganz héich Standarden an deem Austausch vun den Donnéeën garantéiert sinn, fir eis ze berouegen.

VLäicht just nach eng Remarque, opgrond och vun deem, wat de Virspriecher respektiv de Spriecher vun der CSV, de Gilles Roth, gesot

huet, wou ech elo och net esou richtig eraushéieren hunn, wat dann definitiv hir Mee-nung ass. Si maachen dat nach ofhängeg vun där enger oder anerer Informatioun.

Et kann ee just soen oder et konnt ee just do feststellen, an dat war jo och am „Lëtzebuerger Wort“ de 7. Abrëll elo dëst Joer - et ass schued, datt de Paul-Henri Meyers net do ass vläicht, well deen hätt och déi eng oder aner Remarque gemaach -, datt een d'Impressioun hat, datt do net onbedéngt déiselwecht Appreciatioun vun deem ganzen Dossier ass, wou eigentlech éischter de Paul-Henri Meyers seet, well och schonn do de Gilles Roth op eng Rei Problemer opmierksam gemaach hat, ech zitieren einfach, datt dat sech éischter als en „Sturm im Wasserglas“ géif erausstellen, datt eigentlech de Paul-Henri Meyers och gesot huet, datt do den Zousazprotokoll, eigentlech souwuel den Accord wéi de Memorandum, datt déi öffentlech sinn, an datt eigentlech deen Zousazprotokoll och an der Kommission presentéiert gi wär, datt souwuel d'Kommission wéi awer och de Statsrot gesot hunn, datt dat net d'Rechter vun de Bierger tangéiert.

Mä wann ech dat richtig verstinn, ass dat elo net méi de Problem. Elo ass et en anere Problem. Da ginn ech dovunner aus, datt dann de Justizminister nach eng Kéier dorobber wäert agoen.

Wéi gesot: Mir als Demokratesch Partei, als Fraktioun vun der Demokratescher Partei sinn awer iwwerzeegt, datt hei héich Standarde sinn, och am Sënn vun der Protektioun vun den Donnéeën vun de Leit an datt mir also eisen Accord kënnen zu deenen zwee Projekte ginn.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Jo, ech mengen, Dir hutt den Här Roth direkt ugeschwat. Ech géif em d'Wuert direkt gi fir eng Präzisatioun.

► **M. Gilles Roth (CSV).** - Merci, Här President. Ech wier fro, wann de Paul-Henri Meyers hei wier, well dann hätt en dem Här Berger eigentlech dat gesot, wat en och schonn an der Justizkommission gesot huet, nämlech: „Et gi keng Geheimverträge.“ «Un membre du groupe politique CSV renvoie à l'article 37, alinéa 3 de la Constitution qui dispose que les traités secrets sont abolis.»

(Interruption par M. Eugène Berger)

Neen, neen, neen. An da liese mer dat, wat och an der Dëngen zrëckbehale ginn ass: «L'Accord sous examen, ensemble avec ses annexes, dont le document contenant les procédures de mise en œuvre (...)» - an dat, wat net der Chamber haut pour approbation virgeluecht ass -...

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Dat hunn ech gesot, Här Roth...

► **M. Gilles Roth (CSV).** - ...«(...) qui en fait partie intégrante, doit être formellement approuvé par la Chambre des Députés.» An d'Chambre des Députés, dat ass net eng Äsicht vun engem Dokument, wat een herno erëm ofgëtt, wat just d'Membere vun der Justizkommission hunn. Kommt, mir sollen elo net weider driwwer diskutéieren! Mä Dir wësst ganz genee, wou de Schong dréckt. An op deem Punkt do dréckt en.

(Interruption)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci. An elo huet den Här Alex Bodry d'Wuert, bei deem ech mech entschëllegen, well ech hat en e bësse recaléiert, zu Onrecht.

► **M. Alex Bodry (LSAP).** - Merci. Dat ass net schlëmm. Jo, et ass net schlëmm. Ech ka mech jo hei nach an d'Diskussioun amänschen, fir dann och e puer Pfefferkärecher hei bäizeleeën zu deem dote Volet vun der Diskussioun.

Fir d'Éischt wëll ech soen, dass mer et och hei mat zwee Accorden ze dinn hunn, déi als Ursach Nine-Eleven hunn, déi awer och weisen, wann Amerika gären eppes hätt, wéi Amerika sech kann duerchsetzen. Mir hu jo schonn an engem aneren Domän gesinn, dass wann d'USA Drock maachen, se duerchaus kënnen llicht esou Accorde kréien, méi llicht op jidde Fall, wéi all aner Länner op dësem Planéit. An hei ass e Beispill dovunner.

Elo menge mir awer och als LSAP-Fraktioun, dass et Sënn mécht, fir esou en Accord hei ofzeschlëssen, quitte dass mer déi all Diskussiounen nach wäerten erëm féieren. Ech denken, wann d'Vertrieder vun déi Lénk erauskommen, da wäerte mer déi laang Diskussioun hunn: Wat ass Terrorismus? Wat sinn déi Infraktiounen, déi drënner falen?

Mä mir falen hei op all déi prinzipiell Debatten zrëck, déi mer schonn an deem Zesummenhang iwwert déi lescht Joren hei zu Lëtzebuerg gefouert hunn. Nach hu mer elo eng national Legislatioun an deem dote Beräich. Mir hunn europäesch Texter an deem dote Beräich. An

hei kënnt also e bilateralen Text mat derbäi, deen an äänlecher Form jo och an anere Länner elo guttgeheescht ginn ass mat Amerika, well d'Amerikaner do natierlech direkt och d'Méiglechkeet vu Visafräiheet un d'Zoustëmmung vun deem Accord hei gekoppelt hunn.

Mir sinn der Meenung, dass opgrond vun deenen Avisen, déi erakomm sinn, opgrond vun deenen Amendementen, déi d'Regierung proposéiert huet, déi mer an der Kommission diskutéiert hunn, dass deen Text u sech als Text an der Rei ass. Ech fannen et och sécherlech gutt, dass op där enger Säit kloergestallt ass, dass am Prinzip all d'Informatiounen wäerten zentraliséiert weidergereecht ginn, nodeem kontrolléiert ginn ass, ob mer an den Hypothese vun deem heiten Accord dra sinn, dass also iwwert de Procureur général dat Ganzt gemaach gëtt, an net, wéi dat am Ufank virgesi war, dass dat soll iwwert déi eenzel Justizinstanzen ka geschéien.

Et ass, mengen ech, eng gutt Saach, dass mer och eng eenheetlech Interpretatioun dann och vun den Texter kréien iwwer eng Stell. Dat vereinfacht och, mengen ech, deen Informationsfluss, deen duerchaus ka vu béidsäitegem Notze sinn: fir d'USA wéi och fir déi Lëtzebuerger Säit.

Op där anerer Säit ass et, mengen ech, och positiv, dass mer eng Rei berechtigt Kriticken oder Ängshten, déi ee konnt formuléieren, wat den Dateschutz ugeet, elo mat deem „Umbrella Agreement“, wat d'EU ofgeschloss huet, mat Amerika ofgedeckt hunn, an deen elo schonn zënter dem 1. Februar 2017 hei och a Kraaft ass. Soudass mer also do och eng juristesche zousätzlech Ofsécherung kritt hunn, déi och dann hei spillt bei deem heiten Accord respektiv dem Memorandum of Understanding, déi mer haut wäerte guttheeschen.

D'LSAP-Fraktioun wäert déi zwee Texter hei stëmmen. Ech wëll awer och e puer Wuert soen zu där Diskussioun, déi vun CSV-Säit elo erëm eng Kéier hei opgeworf ginn ass, déi eis och eng Zäitche beschäftegt huet an der Commission juridique, mä net nëmme an der Commission juridique. Mir haten och an der Conférence des Présidents rieds iwwert déi dote Fro.

An du hu mer jo och - dat huet den Här Roth elo net gesot - en Avis gefrot gehat beim Aussemistère, dee jo och komm ass. An deen huet esou vill Wäert wéi eng Diskussioun, déi mer an der Commission juridique hei hunn. D'Commission juridique ass jo kee Gericht, wat e Recht sprécht. Dat si mir alleguerten! Dat sinn déi 13 Membere vun der Chamber, déi Member vun deem Gremium sinn. An déi Diskussioun, déi ass jo weidergaangen.

Hei ass elo zitéiert gi vun engem Procès-verbal, wou ech awer weess, dass duerno awer nach aner Diskussiounen gefouert gi sinn. Notamment ass duerno och deen Avis vun den zoustänneger Stelle vun dem Ministère des Affaires étrangères komm, deen awer, mengen ech, richtegläit, andeem e seet, dass Accord politique net Accord politique ass, an dass u sech, wat selbstverständlech muss engem Parlament virleien, wou e Parlament muss driwwer ofstëmmen, dat ass, wann et sech ëm en normativen Text handelt.

Wann et also en Text ass, deen Norme festleet, ass et normal, dass deen nëmme kann a Kraaft trieden, wann en och vum Parlament guttgeheescht ass. Wann et awer nëmme eng reng technesch Fro ass oder eng politesch Absichtserklärung ass... Nach viru Kuerzem huet d'Regierung - ech gesinn, et ass och eng Question parlementaire, mengen ech, do eragaangen - mat Portugal eng Rei vu politeschen Accorde gemaach, wéi et där politeschen Accorden am Beräich vun der Armée - wéi laang schonn? - mat der Belsch gëtt, déi ni duerch e Parlament gaange sinn, wou mer einfach politesch eng Absichtserklärung maachen, ze kooperéieren an einzelne Beräicher, wou dat awer u sech keng aklobar Rechter sinn, déi eng aner Säit kéint elo viru Gericht geltend maachen, respektiv Norme sinn, déi ee festleet, wou Drëttpersone sech misse drun halen. Wann et alles dat net ass, mengen ech, da si mer hei am Beräich vun méi politeschen oder vum Techneschen, Administrativen, wou et net néideg ass, dass e Parlament zoustëmmt.

A wann ech kucken, ëm wat et hei geet, well et ass jo keen absolutt Geheimnis, dass awer och deen Text eis ee Moment bekannt war an d'Regierung eis och nach eng Kéier affirméiert huet, dass si och d'Interpretatioun huet, dass dat heiten u sech keen normativen Text ass, dee muss duerch d'Parlament goen, mengen ech, dass fir mech déi dote Fro geléist ass. Sou-



dass ech also mengen, dass een do duerchaus ka berouegt den Accord stëmmen, ouni dass ee muss nach aner Texter hei formal guttheeschen, well déi vum Inhalt hier net brauchen d'Sanktioun vum Parlament ze hunn.

Wat ech just net esou richteg verstanen hu bei der Interventioun vum Här Roth, dat war: D'CSV huet dat dote kritiséiert an dann awer eng Konditioun zur Ofstëmmung gestallt, déi eigentlech mat deem doten näischt ze dinn huet. Do wär ech vläicht frou, wann een do kéint dee Gedankegang méi kloer gemaach kréien, wéisou en d'Fro vun engem Netgutt-heesche vun engem Deel vun deem Accord duerch d'Parlament opwërft, an e seet jo: „Wa mer elo déi néideg Assurancé kréien, dass d'Regierung d'Efforte mécht, fir dat Reglement bei der Police ze kréien, wat d'Datebanken ugeet, un deem schonn zënter zwanzeg Joer gedoktert gëtt, da si mer d'accord, deem heiten Text ze stëmmen.“ Ech hunn dee Lien net richteg verstanen.

(Interruption par la présidence)

► **M. Gilles Roth (CSV).**- Ech äntwerte kuerz dodrobber. Mä, Här Bodry, ech hunn dat vir-drun och gesot: Dat, wat jo hei echagéiert gëtt, dat si jo Donnéeën, déi entweder d'Police oder d'Justiz huet. A wann et Polizeidonnéeën sinn, déi echagéiert ginn, da sollte mer, mengen ech, wéinstens emol zu Lëtzebuerg kucken, dass déi Donnéeën, déi eventuell da vu Bierger echagéiert ginn, zumindest op enger zolitter juristescher Basis kollektéiert goufen. Et ass dat, wat ech domadder wollt soen.

(Brouhaha)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Dann huet den Här Roy Reding elo d'Wuert.

► **M. Roy Reding (ADR).**- Jo, Merci, Här President. Also mir als ADR wäerten d'Approbatoun ginn zu deenen zwee Accorden. Ech ginn dem Här Bodry absolutt recht, et geet hei ëm eng technesch Annex zu engem Traité, deem net muss der Ratifikatioun ënnerleien. Genau datselwecht hu mer an anere Fäll. Dat kënnen militäresch Traité sinn, wou Donnéeën dra sinn, déi net fir de Public bestëmmt sinn. Hei geet et ëm Adressen, ëm Kontaktpunkten, et ass eng technesch Annex.

Par contre, wou ech em net recht ginn, dat ass d'Iwwerinterpretatioun, ab wéini en Traité normativ ass an ab wéini et just eng politesch Absichtserklärung ass. Mir sinn der Meenung, all Traité, egal wéi en heescht, och wann e Memorandum heescht, ass der Ratifikatioun ënnerworfen, soubal wéi Obligatiounen agaange ginn. Dat eent ass eng Absichtserklärung oder technescht Ofkommen, do ginn ech lech recht. Mä soubal wéi wierklech bannend Engagementer agaange ginn, muss dat dem Parlament soumettéiert ginn. An dat ass haut net ëmmer de Fall.

Ech erënneren do notamment un d'Programmes indicatifs de coopération zum Beispill, wou mer Engagementer aginn, an déi haut net der Ratifikatioun ënnerleien. An do, denken ech, leie mer falsch par rapport zu eiser Verfassung.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Reding. An als leschte Riedner huet den Här Marc Baum d'Wuert.

► **M. Marc Baum (déi Lénk).**- Jo, Merci, Här President. Mir hunn zwee Problemer mat deenen zwee Accorden hei, sur la forme et sur le fond. Sur la forme, den Här Bodry huet et ugeschwat: Et gëtt en Annex, e sougenannten Zousazprotokoll iwwert d'„implementing procedures“ vun deenen doten Accorden, vun deem den Här Bodry seet, dat wier net normativ, wou eng länger Diskussioun war an der Justizkommissioun. An ech sinn net Member, ech gehéieren net zu deenen 13 Membere vun der Justizkommissioun. Deen Text läit mir net vir. Ech hunn och keen Zougang dozou, well ech eben net Member vun där Kommissioun sinn. An domat ass et fir mech faktesch onméiglech als Deputéierten, den Zougang zu deem Text, deem eigentlech implizitt mat an deenen Accorden dran ass, ze kréien. Dat ass dat Eent.

Dat Zweet ass sur le fond. Effektiv, den Här Bodry huet et och ugeschwat, et bleift déi éiweg Problematik ronderëm de Begrëff Terrorismus, deem net konkret Infractionne viséiert, mä einfach nëmmen e Seuil vu maximum engem Joer. Alles, wat iwwer e Joer punissabel ass, kann zu deem Begrëff gehéieren. Dat kënnen ganz villsäiteg Faiteen, Fait-de-sociétéen oder Infractionne sinn. A mir mengen, datt et grad an dësen Zäiten, wou een och vläicht op amerikanescher Säit gesäit, datt e President

mat ganz komeschen Zorte vun Dekreten zumindest probéiert, d'Areos vu Leit ze verhënnere, ëmsou méi geféierlech ass, esou Accord wéi deem heiten einfach esou seng Zoustëmmung ze ginn. An dat wäerte mir net maachen a stëmmen och dergéint.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Domat si mer um Enn vun der allgemenger Diskussioun ukomm. An d'Wuert huet de Justizminister, den Här Félix Braz.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.**- Merci, Här President. Et ass schonn drop verweise ginn: No den Attentater vum 11. September 2001 hunn d'USA hire Visa-Waiver-Programm iwwerschaaft an hunn nei Konditiounen festgeluecht fir Leit, déi an d'USA wëlle reesen. Lëtzebuerg als Memberstat vun der Europäescher Unioun ass an deem Programm mat dran an et war dofir an et ass dofir och wichteg, dass Lëtzebuerg déi néideg Efforte mécht, fir och an Zukunft an deem Visa-Waiver-Programm kënnen dranzubliwen.

Dat Zweet ass, dass mer eng verbessert Kooperatioun mat den USA doduerch ustriewen fir den Informationsaustausch, net nëmmen an der Lutte géint den Terrorissem, mä vill méi oft a vill méi am Beräich vun der Lutte géint aner Forme vu schwéierer Kriminalitéit, wat wäert wesentlech méi oft do de Fall sinn.

Am Ufank sollt och en Accord gemaach ginn - dat, wat ech perséinlech och vill léiwer gehat hätt - tëschent der EU an den USA als Ganz an net (veuillez lire: an et war net geplangt), dass mer op de Wee gi vu bilateralen Accorden. Mir hunn dat zum Beispill zënter 2003 am Beräich vun Entraide judiciaire pénale tëschent der Europäescher Unioun an den USA. An dat wär och definitiv dee bessere Wee gewiescht. Bon!

Et ass esou, dass am polizeileche Beräich vum Informationsaustausch awer d'Regimier an den eenzelne Memberlänner ganz ënnerschiedlech sinn, ganz verschide sinn an dass et dofir grouss Schwierigkeete gouf, op ee gemeinsamen Nenner bannent den EU-Länner ze kommen en vue vun där Negotiatioun mat den USA an dass dofir schlussendlech déi Pist fale gelooss ginn ass an dass d'USA mat den eenzelnen EU-Länner deem doten Accord ofgeschloss huet. Woubäi Lëtzebuerg, wann eis Informatiounen stëmmen, dat lescht Land elo ass, wat deem Accord do ëmsetzt. Mir hunn eis net ze vill presséiert, fir deem Accord do ze realiséieren.

Déi zwee Texter sinn, et ass scho gesot ginn, vum François Biltgen negociéiert a fir Lëtzebuerg och ënnerschriwwen ginn. Dozou gehéiert och, dass d'„implementing procedures“ net solle public gemaach ginn. Ech kommen nach herno eng Kéier dozou. Do huet de François Biltgen am Numm vun der Lëtzebuerger Regierung a vum Lëtzebuerger Land säi Wuert ginn, dass dat net géif public gemaach ginn. Dat kann ee kritiséieren, mä ech mengen, et steet der heiteger Regierung gutt zu Gesiicht, wa se d'Kontinuitéit tëschent Regierungen assuréiert, och op Texter, déi si net selwer negociéiert huet, an och wa Saachen dra sinn, déi ee vläicht, well een net all d'Informatiounen huet, ka kritiséieren. Op jidde Fall sti mir zum Här Biltgen sengen Texter, wéi e se negociéiert huet.

Mir wäerten also haut de Mëtten zwee Projete-loien zur Ofstëmmung bréngen. Deen éischten, de sougenannte Memorandum of Understanding, erlaabt et, dass tëschent Lëtzebuerg an den USA Informatiounen ausgetosch ginn iwwer Leit, déi an enger Enquête géint terroristesch Infractionne implizéiert sinn. Op béide Säite gëtt et dofir eng sougenannte Kontaktstell, déi designéiert gëtt. Op Lëtzebuerger Säit ass dat natierlech am Prinzip d'Police judiciaire, op der amerikanescher Säit de sougenannten Terrorist Screening Center, eng spezifesch US-Antiterrorismusagence.

Wichteg ass awer, an deem Kontext ze ënnersträichen, dass vu Lëtzebuerger Säit aus nëmme kënnen Informatiounen ausgetosch ginn, wann de Procureur général d'État et erlaabt. Et ass och am Artikel 3 vum Projet de loi esou virgesinn. An et schéngt mir relativ evident, dass de Procureur général an dësem Kontext déi entscheidend Roll soll iwwerhuelen, well hien et och ass, dee bei der Konvention iwwert d'Entraide judiciaire an der Extraditioun haut, a leschter Instanz, decidéiert, ob Rechtshëllef accordéiert gëtt oder net, respektiv ob eng Persoun un en anere Stat ausgelievert gëtt oder net.

Wichteg ass och nach ze wëssen, dass d'Fro, wéini eng Persoun als Terrorismusverdächtige gëllt, net vum Memorandum selwer decidéiert gëtt, mä nom jeeweilegen nationale Recht. Zu Lëtzebuerg also, wa mir d'Demande ze beäntweren hunn, gëtt dat no Lëtzebuerger Recht beäntwert an net no amerikaneschem Recht. Emgedréit, wa Lëtzebuerg eng Demande géif

maachen un d'Adress vun den USA, da géifen eis d'Amerikaner eis Demande beäntweren no de Regele vum amerikanesche Recht an net vum Lëtzebuerger Recht. Mir iwwerhuelen also iwwert dësen Emwee hei keng Elementer vum amerikanesche Recht an eis Prozeduren. Et bleift d'Lëtzebuerger Recht.

Ee Punkt, deem dann och vir-drun hei scho fir Diskussiounen gesuergt huet, dat ass dee vun de sougenannten „implementing procedures“. Fir hei all Damp aus dem Sall erauszehuelen: Et ass ganz kloer, haut kommen hei déi zwee Projete-loien zum Vott, den Accord an de Memorandum of Understanding. D'„implementing procedures“ ginn haut net dem Vott vun der Chamber ënnerluecht. Do ass iwwerhaapt keng Diskussioun. D'Diskussiounen si gefouert ginn an d'Konklusiounen sinn och geholl ginn. Et kommen nëmmen zwou Saachen zum Vott: den eigentleche Memorandum an den eigentlechen Accord. Dat anert huet also net de Charakter vun engem Vott vun der Chamber.

Déi „implementing procedures“ hätt een och duerchaus kënnen elo eréischt mat den USA negociéieren. Et hätt ee kënnen en Accord maachen an e Memorandum of Understanding, wéi dat ganz oft ass bei Gesetzestexten, a soubal déi hei an och op där anerer Säit gestëmmt wieren, hätt ee sech dann zesummege-sat, fir ze soen: „Okay, a wéi setze mer dat elo konkret ëm? Wéi ee Service mécht dat bei lech? Wéi heescht déi Persoun? Wat ass deem seng Telefonsnummer? Wat ass seng E-Mail-Adress?“ Dat ass de Géigestand vun deem Dokument. Méi steet do net dran. Méi steet an deem Dokument basically net dran. A wa mer dat dann duerno verhandelt hätt mat der amerikanescher Säit, dann hätt mer hei am Land net eng eenzeg Sekonn doriwwer geschwat. Et ass eng ganz normal Geschicht, dat hu mer och an aneren Texter scho gemaach. An de Contenu ass net méi. Ech hunn trotzdem - trotzdem! - an der Commission juridique, obwuel de François Biltgen der amerikanescher Säit d'Zousou gemaach hat, dass dat géif e rengt Regierungsdokument bliwen, dat Dokument verdeelt. All Member vun der Commission juridique huet deem Text am Grapp.

Ech verstinn den Här Baum, deem net Member ass. Wann Der awer méi oft komm wiert fir d'Debatt vun deem Projet, ech hätt absolutt kee Problem gehat, dass Dir och do wéi all déi aner e Bléck dierft drop geheien. Do steet iwwerhaapt näischt dran, vun deem ech mengen, dass et eng speziell Geheimhaltung misst hunn. Mä dat ass esou ofgemaach ginn, an dat, wat drasteet, ass wierklech net problema-tesch. Mä d'Dokument ass der Kommissioun bekannt.

Ech hunn och der CNPD dat Dokument geschéckt. An d'CNPD huet eis och en Avis doriwwer geschriwwen. An déi Froen, déi se soulevéiert hunn, sinn all am „Umbrella Agreement“ beäntwert ginn. Ech hunn och mam Statsrot doriwwer geschwat. An de Statsrot war der Meenung, wann en Text keng Obligation-juridique schafft, da brauch och de Statsrot keen Avis doriwwer ze schreiwen. De Statsrot mécht Avisen zu Texter mat normativem Charakter, déi Obligation-juridique generéieren. Dat ass hei net de Fall. Da brauch de Statsrot deem Text emol net ze kréien, fir en Avis ze schreiwen.

Ech hoffen, dass domadder all Damp aus dem Sall eraus ass, well soss huet een d'Impressioun, do stéinge Saachen dran. Och déi Argumentatioun, déi do gemaach ginn ass iwwert den Artikel 37 vun eiser Verfassung, iwwer: „Les traités secrets sont abolis.“

Dir hutt dat hei erwänt, Här Roth, Äre Fraktiounskolleg, den Här Meyers huet lech dat beäntwert. Dat hei erfëllt ni de près, ni de loin de Charakter vun engem Traité. Dat hei betrëfft deem Artikel net, well et ass keen Traité secret. Et ass en technesch Attendum, esou wéi dat permanent gemaach gëtt. Den Här Meyers huet selwer an der Kommissioun d'Beispill genannt aus där Zäit, wou hie sech nach méi am Land och mat de Froen vun de Pensiounen ofginn huet, dass do och tëschent de Verwaltungen Accorden dann ofgeschloss ginn, wéi een iwwert d'Grenz eraus am Renteberäich Exekutiounen vun der nationaler Legislatioun mécht, well do ganz oft Leit an zwee oder souguer dräi Länner Rechter erworben hunn. Dat ass dofir keen Traité secret.

Dofir kommt, mir halen op hei, ech weess net wat, an de Raum ze setzen, wéi wann hei géifen héich brisant Saache geschéien. Dat ass absolutt net de Fall. An da sollte mer dat och dofir net esou duerstellen. Dat heite fält net drënner. Mir haten et och beim Renegade-Gesetz genau d'selwecht gemaach. An ech mengen och, dass dat kee Problem ass.

Mir hunn also hei als Regierung probéiert, maximal Transparenz gëllen ze loosse vis-à-vis vun der Chamber, vis-à-vis vun der CNPD, vis-à-vis vum Statsrot. Dofir de grâce, maacht eis do keng Ennerstellungen!

Wat den Accord selwer betrëfft, do geet et, wéi gesot, ëm den Austausch, och vun ADN-Profiller a vu Fangerofdréck. Do gëtt et e System, deem iwwer Computer funktionéiert mat „hit/no-hit“, dat heescht, wann eng Demande kënnt, da fënnt déi Demande tëschent Computere statt. A wann déi hei net bekannt ass, da seet de Computer: „Dat kenne mer net!“ Sollt de Computer dat kennen, dann ass de System net méi an den Hänn vun de Computeren, mä da geet et och hei erëm eng Kéier eriwuer bei déi zoustänneg Plazen. Dat ass dann de Procureur général d'État, deem dann och do erëm eng Kéier muss den Accord ginn, fir dass dat dote kann ausgetosch ginn. Et ass also e System, wou mer weiderhin och eng Kontroll maache vun deem, wat ausgetosch gëtt. An zum Beispill, wann zu Lëtzebuerg e Schwéiervberieche géif stattfannen, wou mer DNA-Spuere oder Fangerofdréck fan-nen, da schécke mer dat haut un allegueren eis Partner an der Europäescher Unioun an an Zukunft och un d'USA, déi mer genau d'selwecht behandelen, wéi all eis Partner bannent der Europäescher Unioun, net anesch.

Dat, wat mer elo mat Amerika ufänken, gëtt et an der Europäescher Unioun schonn zënter enger Rei Joren an dat fënnt all Mënsch komplett normal, wéi dat do organiséiert ass, zu Recht. Hei huele mer si just mat an deem dote Circuit eran an emgedréit och. Et kéint also e Verbiechen zu Lëtzebuerg begaange gi vun engem amerikanesche Bierger, deem mer kéinte mat dësem Instrument op d'Spuer kommen, well an Amerika an enger Datebank deem seng DNA-Spueren oder Fangerofdréck wieren. Dat hëlleft hei och, Verbiechen opze-klären. Et ass also keng Einbahn, wou mir elo géifen den Amerikaner Donnéeën vu Lëtzebuerger Bierger oder Residenten ginn. Dat ass absolutt net de Fall. An dat soll een och dofir net esou duerstellen.

A wat déi generell Regele vum Dateschutz betreffen, Här President, wëll ech och kloer soen, wat den Alex Bodry scho gesot huet: Mir sinn zënter dem 1. Februar ënnert dem Schutz vum „Umbrella Agreement“. Dat ass en Accord tëschent den USA an der Europäescher Unioun, wou et ëm eng relativ vast Approche zum Thema Dateschutz geet. Dat ass e ganz gud-den Accord. Deen ass am Europaparlament vun all de Fraktiounen vu lénks bis riets guttgeheescht ginn an deem erlaabt, dass mer hei eng wesentlech besser Situatioun elo hunn, wéi mer duerch eist nationaalt Dateschutzgesetz vun 2002 hätten. Dofir mengen ech, kënnen mer haut roueg dësem Text zoustëmmen. Hei geschitt rechtsstaatlech näischt, wat net honnert Prozent en ligne wier mat eiser Verfassung an eise Gesetzter. An dofir wier ech frou, wa mer deem Text kéinte stëmmen, och d'Kollegee vun der CSV.

Zu der Motioun, soll ech dat direkt maachen?

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Jo, maacht et direkt.

Motion

[La motion n°2 de M. Gilles Roth fut déposée en début de séance publique dans le cadre du débat sur la politique générale sur l'état de la nation ainsi que sur le programme de stabilité et de croissance (PSC) et sur le programme national de réforme (PNR) et renvoyée à la discussion sur les projets de loi n°6759 et n°6762.]

► **M. Félix Braz, Ministre de la Justice.**- Jo, just zu der Motioun. Den Här Bodry huet komplett recht, dat eent huet mat deem aneren direkt näischt ze dinn. Dat ass keng spezifesch Fro aus deem heite Gesetz.

Dir wësst awer, Här Roth, dass mer an deenen nächste Méint scho wäerten e Projet de loi déposer, well mer jo den europäeschen Dateschutzpaket mussen zu Lëtzebuerg och ëmsetzen. D'Reglement, kloer, mä besonnesch d'Direktiv, déi mussen alle béid bis Enn Mee 2018 en vigueur sinn. Dee Projet wäert also relativ séier kommen an do wäerte mer genau déi dote Problematik, déi Dir an Ärer Motioun opwerft, diskutéieren.

D'Gesetz vun 2002 verlaangt no engem Reglement, mä bei der Ëmsetzung vun der Direktiv, do geet et jo nëmmen ëm Donnée-policiéren a -judiciairen. Et si jo genau déi, déi Dir viséiert. Bei där Transpositioun vun der Direktiv kann et duerchaus sinn, dass Saachen, déi mer haut vläicht an e Reglement géife schreiwen, duerno am Gesetz wäerte stoen, bei der Transpositioun.

Dofir mengen ech, huet et elo net méi vill Sënn, an den nächste Méint nach onbedéngt dat Reglement, dat zënter 2002 fälleg ass, ze schreiwen. Mä mir sollten déi do Diskussiounen féieren am Kader vum Gesetz iwwert d'Transpositioun vun der Direktiv. Wann Der domat d'accord sidd, dass mer Är Motioun dohinner verweisen an déi Diskussioun, da wier ech ganz frou, wa mer haut eestëmmeg dat heite kéinten unhuelen, mis à part den Här Baum.



Merci.

► **M. Gilles Roth** (CSV).- Dat ass kee Problem, Här Minister.

(La motion 2 est renvoyée à la Commission juridique.)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Den Här Roth signaliséiert, dass dat okay ass. An da kéinte mer fir d'Éischt zum Vott iwwert de Projet 6759 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6759 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen an dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

57-mol Jo, 2-mol Neen. Domat ass de Projet de loi 6759 mat grousser Majoritéit uegheoll.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf (par M. Laurent Mosar), Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par M. Marcel Oberweis), MM. Aly Kaes (par M. Marco Schank), Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers (par M. Claude Wiseler), Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Boffering (par M. Roger Negri), Tess Burton, M. Yves Cruchten (par M. Alex Bodry), Mme Claudia Dall'Agnol (par Mme Cécile Hemmen), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. André Bauler), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Max Hahn);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ont voté non: MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum).

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze froen?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen dann zum Vott iwwert de Projet 6762 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6762 et dispense du second vote constitutionnel

An och do ass d'Ofstëmmung elo amgaangen. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen an dann d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo gläich eriwwer.

58-mol Jo, 2-mol Neen. Domat ass och de Projet 6762 uegheoll.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf (par M. Laurent Mosar), Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch (par Mme Nancy Arendt), MM. Aly Kaes (par M. Marco Schank), Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers (par M. Claude Wiseler), Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz (par M. Marcel Oberweis), Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Boffering (par Mme Cécile Hemmen), Tess Burton, M. Yves Cruchten (par M. Alex Bodry), Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Franz Fayot), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Gusty Graas), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps (par M. Eugène Berger), Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Claude Lamberty);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia (par Mme Josée Lorsché), Henri Kox (par Mme Viviane Loschetter), Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ont voté non: MM. Marc Baum et David Wagner (par M. Marc Baum)

An och do froen ech, ob d'Dispens vum zweete Vott an der Rei ass.

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zum nächste Projet vum Ordre du jour iwwergoen, de Projet de loi 7083, en EU-Reglement am Beräich vun de Bankesaisien op Konten. Dann huet den honorabele Rapporteur, den Här Franz Fayot, d'Wuert.

7. 7083 - Projet de loi relatif à la mise en application du Règlement (UE) n°655/2014 du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 portant création d'une procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires, destinée à faciliter le recouvrement transfrontière de créances en matière civile et commerciale, modifiant le Nouveau Code de procédure civile et la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier

Rapport de la Commission juridique

► **M. Franz Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen, léif Kolleegen, Här Minister, dës Gesetzprojet ass no der consacréeierter Formel en techneschen awer wichtige Projet. En adaptéiert eisen Nouveau Code de procédure civile, fir d'Ëmsetzung vun engem europäesche Reglement an eist Recht ze ermëglichen. Et ass dëst d'EU-Reglement mat der Nummer 655/2014 vum 15. Mee 2014.

Dëst Reglement gesäit eng uniform europäesch Saisiesprozedur op Bankkonte vun Debitore vir a schaaft also eng Prozedur, wou Gläibeger wëlle vermeiden, dass Avoire vun hiren Debitore verschwannen, bis d'Prozedur zu Enn ass. Dëst Reglement ass eng vun de Mesuren, déi am Programme de Stockholm virgesi sinn. Dat ass e Programm vum 2009, deen de Conseil européen verabschit huet a wou en déi Europäesch Kommissioun gefrot huet, fir verschidde Mesures provisoires virzugesinn, y compris Mesures conservatoires, fir eben ze vermeiden, dass Aktive verschwannen am Kader vun der Exekutioun vu Creancen, a wou en eben och da freet, dass d'Exekutioun vu Justizdecisiounen amelioréiert gëtt en rapport mat Bankkonten an den Avoire vun Debiteuren.

(Mme Simone Beissel prend la présidence.)

Wéi Der wësst, muss een en europäescht Reglement net formell an nationaalt Recht ëmsetzen. Dat ass direkt applikabel. An dëst Reglement ass och ab dem 18. Januar 2017 vun dësem Joer a Kraaft. An duerfir ass et urgent, dass mer dësse Projet de loi haut adaptéieren. Dëst Reglement ass applikabel an der ganzer Europäescher Unioun mat der Exception vu Groussbritannien an och Dänemark. Et huet also och dat Gutt u sech, dass een am Brexit net muss en Exit vun dësem Reglement hei negociéieren. Dat mécht de Brexit e ganz, ganz weénege méi einfach.

Mir müssen awer eis Zivilprozedur adaptéieren, fir dass dëst Reglement ka Wierkung hunn. Duerfir féiere mer an eist Recht en neien Artikel 685-5 an den Nouveau Code de procédure civile an, fir d'automatesch Unerkennung vun Ordonnances européennes de saisie conservatoire ze encadréieren an och d'Recoursé géint esou Ordonnancen, wann d'Prozedur da bis contradictoire ass.

Wat déi parlamentaresch Prozedur ugeet, do hu mer hei ganz schnell geschafft. De Gilles Roth huet elo d'ëneschters a senger Ried zum État de la nation de Wonsch geäussert, dass mer solle schnell Direktiven am Beräich vun der Justiz ëmsetzen. Hei ass keng Direktiv, et ass e Reglement, mä mir sinn awer nawell hei ganz schnell. Dee Projet de loi ass deposéiert ginn de 27. Oktober 2016. De Statsrot huet säin éischten Avis den 13. Dezember 2016 ofginn. Dunn huet d'Regierung nach Amendements gemaach zum Projet Enn Februar dëst Joer. Déi gerichtlech Autoritéiten hunn och eng Partie Avisen ofginn, déi och gréisstendeels befollegt gi sinn an den Amendements gouvernementaux, soudass dësse Projet konnt presentéiert gi bei der Commission juridique den 22. Mäerz.

De Rapport ass de 5. Abrëll adoptéiert ginn a mir sinn also haut da mat dësem Projet am Plenum. Dat ass schnell an ech mengen, dat ass och gutt, dass mer hei an dëser Matière esou schnell geschafft hunn.

Wourëms geet et bei dësem Projet?

Majo, et geet ëm, wéi gesot, eng Schafung vun engem „Procédure d'ordonnance européenne de saisie conservatoire des comptes bancaires“. Hei ass et esou, dass, wann en EU-Bierger eng

Creance huet op en aneren EU-Bierger - dat ass ëmmer eng Situation transfrontalière - a wou Avoiren op engem Bankkonto sinn, en an engem anere Land an der EU déi ka saiséiere loosse, fir ze garantéieren, dass déi Suen eben net verschwannen. E kann dat maachen op all Niveau vun der Prozedur, dat heescht souwuel virun, während oder nodeem e Jugement au fond virläit, dat dann dem Gläibeger en Titre exécutoire gëtt.

Dëst Reglement nennt sech u bei Scholden am zivilen a kommerzielle Beräich. Et ass also e weidert europäescht Instrument, fir d'Effikassitéit am Recouvrement vu Creancen a fir d'Sécherheet ebe vu Kapitalfluxen an deem europäeschen integréierte Marché ze garantéieren.

Dir wësst, dass all Land äänlech Dispositiounen huet. Mir hunn och bei eis eng Saisie conservatoire, déi ganz äänlech fonctionnéiert wéi elo déi Saisie européenne, déi mer haut hei dann elo bei eis aféieren. Mä wann ee bis elo wollt eng Saisie maachen an engem anere Land, dann huet een dat misse maachen opgrond vun engem Titre exécutoire an am Kader vun den europäeschen Texten, notamment dem Règlement Bruxelles I bis, wou een dann huet fir d'Éischt missen eng Reconnaissance vun deem Titre kréien. Dat war och ëmmer - an ech weess dat och aus der Praxis - komplizéiert, well et huet ee missen, wann een eng Saisie am Ausland gemaach huet, all Kéiers bei en aneren Afekot goen. En auslänneschen Afekot ass all Kéiers eng licht aner Prozedur. Dat heescht, dat ass mat ville Käschte verbonnen a mat enger gewëssener Lourdeur also, fir esou eng Saisie ze maachen.

Also ass dat heite wierklech en Instrument, wat et elo considérablement méi einfach mécht, fir esou Saisien ze maachen, transfrontière an engem aneren europäesche Land. Et kann een dat opgrond vun engem einfache Formulaire elo ufroen an dann eng Ordonnance kréien an dann zimlech einfach an anere Länner Bankkonte saiséieren. Déi national Prozedure bleiwen natierlech parallel bestoen.

Madamm Presidentin, just ganz kuerz, ech géif just gär ganz kuerz agoen op déi verschidde Konditiounen, déi ee muss erfëllen, fir déi europäesch Prozedur hei kënnen ze beusprochen.

Éischtens muss et sech ëm eng zivill oder kommerziell Creance handelen. Creancen aus Ierfschaften, Rechter, déi aus Régimes matrimoniaux, dat heescht Bestietnisregimmen, a Régimes patrimoniaux kommen, Rechter aus Faillitten, vu Sozialversécherung an aus dem Arbitrage sinn ausgeschloss aus dësem Reglement.

Zweetens muss et sech ëm e Litige transfrontalier handelen. Wat heescht dat? Ma dat heescht, dass entweder de Kont muss an engem anere Memberstat si wéi deen, wou d'Demande gemaach gouf, oder deen, wou de Creancier domiciliéiert ass. Reng national Creancé sinn also weider just vun der nationaler Prozedur viséiert.

Da muss et drëtens eng sougenannten „appearance certaine“ vun der Creance ginn. Dat heescht, all Kéiers wa keen Titre exécutoire virläit, dat heescht, wann ee kee Jugement huet, muss ee beweisen, dass et op d'mannst offensichtlich oder dass et op d'mannst en appearance e seriöe Rechtsusproch gëtt.

Da muss, véiertens, eng gewëssen Urgenz virleien. Dat heescht, et muss e Risiko do sinn, dass déi Avoiren, déi ee gär saiséiert, drop an dru sinn ze verschwannen.

A leschtens dierf och keng parallel Demandé virleie virun anere Gerichter en rapport mat där Creance.

Madamm Presidentin, ech wëll elo hei net an ze vill technesch Detailer vum Gesetz agoen, wëll awer ervirhiewen, an dat ass wichtig, dass an dëser europäescher Prozedur, gradesou wéi an eiser nationaler Saisiesprozedur, déi elementar Rechter vun all de Parteie garantéiert bleiwen. D'Gesetz suert derfir, dass et net zu Abuse komme kann an dass souguer, ier eng Prozedur kann an d'Weeër geleet ginn, eng Rei Konditiounen müssen erfëllt sinn.

Wéi gesot, an dat hunn ech schonn erwänt, wien d'Saisie freet, muss beweisen, dass eng Schold besteet an dass déi Saisie noutwendeg ass. An dann huet deen, dee vun där Saisie bestraft ass, natierlech och d'Recht, e Recours ze maache géint déi Ordonnance de saisie, déi dann aus engem anere Stat, aus engem anere Memberstat kënnt.

Et ass awer esou, dass, wéi dat bei Saisien üblich ass, och bei eis, an enger éischter Phas déi Prozedur unilateral ass. Dat heescht, dass de Scholdner näischt dovunner weess, wat üblich ass an ouni wat eng Saisie net kéint richtig fonctionnéieren.

Wat d'Kompetenz ratione valoris ugeet, esou hu mer einfach déi aktuell national Prozedur kopéiert, dat heescht, dass Scholden ënner

10.000 Euro ënnert d'Kompetenz vum Juge de paix falen, déi driwwer vum President vum Tribunal d'arrondissement traitéiert ginn. D'Richter hu fënnef Deeg, fir ze tranchéieren am Fall, wou et en Titre exécutoire gëtt vun enger anerer Autorité judiciaire, soss muss bannent zéng Deeg eng Decisioun geholl ginn. An de Creancier huet dann 30 Deeg Zäit, fir Appell ze maachen.

Här President... Madamm Presidentin, pardon - den Här President ass dohannen, sorry -, zwee Punkten nach ganz schnell, fir op eis Aarbechten an der Kommissioun anzegoen. Et ass esou, dass, wann de Creancier Detailer huet vun der Bank, wann en d'Kontosnummer kennt, dann ass et zimlech einfach, dann ass et einfach an eisen nationale Prozeduren...

Madamm Presidentin, ech weess, dass ech iwwer meng Zäit sinn. Kann ech Zäit beusproche vu menger Fraktioun, fir fäerdeg ze maachen?

► **Mme Simone Beissel**, *Présidente de séance*.- Jo, Här Fayot, erkläert dat, well et ass esou schwéier,...

► **M. Franz Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Jo, d'accord.

► **Mme Simone Beissel**, *Présidente de séance*.- ...well soss hunn d'Leit Schwierigkeeten ze verstoen, an et ass ganz wichteg. Ech ginn lech Zäit.

► **M. Franz Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Et ass effektiv e Punkt...

(Interruption)

► **Mme Simone Beissel**, *Présidente de séance*.- Okay, Här Fayot, et ass un lech!

► **M. Franz Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Et ass effektiv e Punkt, deen net onwichtig ass, dat heescht, wann de Creancier - an dat wëssen d'Confrères hei am Raum -, wann een als Creancier Detailer huet vum Bankkonto, wann ee weess, wou en Debitur säi Konto huet, dann ass et einfach, eng Saisie ze maachen. Da geet een do dohinner an da kritt een eng Déclaration affirmative gemaach vun der Bank an da weess een, dass eppes do ass.

Wann een dat net weess, da muss een u sech eng „fishing expedition“ maachen. Da mécht ee Saisie bei all den Haaptbanke vun der Plaz an et hofft een, dass een iergendeng treëft. D'Confrère wëssen och, Dir wësst vläicht och alleguerten, dass et schwierig ass weinst dem Secret bancaire, fir Déclaration-affirmativen ze kréie bei de Banken. Déi di sech ëmmer schwéier domat.

Dëst Reglement awer mécht et do méi einfach, well et gesäit vir, dass d'Creance, an dat ass am Artikel 14 Paragraf 1, do seet et: «que le créancier [qui] a des raisons de croire que le débiteur détient un ou plusieurs comptes auprès d'une banque dans un État membre déterminé,» - wann e guer näischt kennt - «mais qu'il ne connaît pas le nom ou/ni l'adresse de la banque, ni le code IBAN», et cetera, dat heescht, wann e keng Informatiounen huet, kann en nawell higoen an dann déi Autoritéit, an dësem Fall d'CSSF, déi mat där Saisie da befaasst ass oder mat der Collecte d'informations, opfuere, fir un déi Informatiounen do ze kommen. Dat ass en Avantage, deen national Creancieren net hunn. An hei bei eise Saisien, do kann een effektiv eng gewëssen Discrimination à rebours dra gesinn.

E leschte Punkt, dee mer och diskutéiert hunn an der Kommissioun a wou ech och a mengem Rapport eng licht kritesch Observatioun dozou verfaasst hunn, dat ass de Fait, dass mer hei d'CSSF mat där Missioun mandatéieren, fir eben d'Kollekt vun deenen Informatiounen ze maache bei de Banken a fir déi och weiderzeginn un d'Autoritéit, déi se gefrot huet. An deem initiale Projet de loi war et esou, dass d'CSSF responsabel war fir d'Kollekt, mä dass mer dem Parquet général d'Missioun ginn hate fir d'Weiderleitung vun den Informatiounen. Dat ass awer op eng Opposition formelle vum Statsrot getraff, dee fonnt huet, dass d'europäescht Reglement dat net géif hierginn. Du si mer op en Dispositif iwwergaangen, wou eben elo d'CSSF souwuel d'Kollekt vun den Informatiounen mécht wéi och d'Weidergab vun deene selwechten Informatiounen.

(M. Mars Di Bartolomeo reprend la présidence.)

Et kann een der Meinung sinn, dass dat net der CSSF hir Käraufgab ass. D'CSSF ass eng Autorité de surveillance prudentielle. Mir ginn hir hei duerch eng Ofännerung vun hirer Loi organique dës nei Missioun, déi am Beräich vun enger Procédure judiciaire ass. Bon, dat ass eng vun dräi méiglechen Optiounen gewiescht,